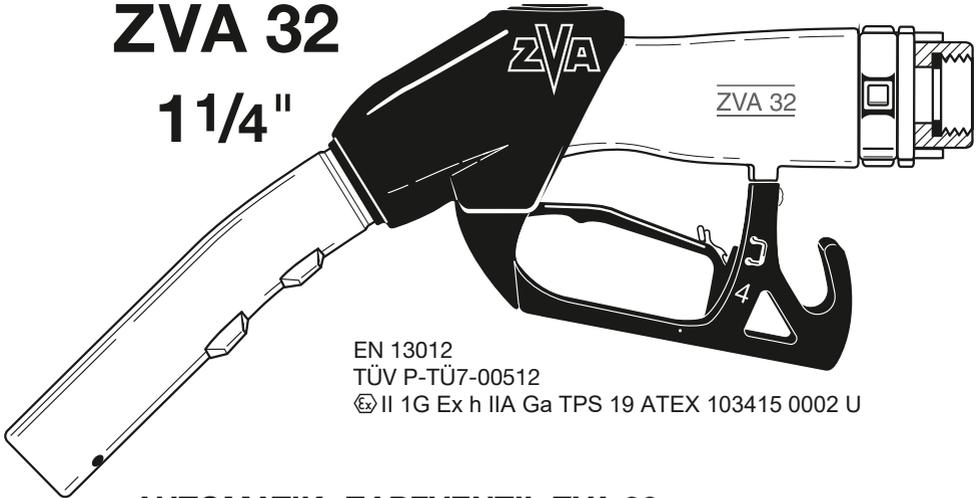


ZVA 32

1 1/4"



EN 13012
TÜV P-TÜ7-00512
⊕ II 1G Ex h IIA Ga TPS 19 ATEX 103415 0002 U

AUTOMATIK - ZAPFVENTIL ZVA 32 **MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG**

deutsch
Seite 2

AUTOMATIC SAFETY NOZZLE ZVA 32 **INSTALLATION AND OPERATING MANUAL**

english
page 4

ROBINET AUTOMATIQUE DE SECURITE ZVA 32 **INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'EMPLOI**

français
page 6

PISTOLA AUTOMATICA DI SICUREZZA ZVA 32 **MONTAGGIO E MANUTENZIONE**

italiano
pagina 8

BOQUEREL AUTOMATICO DE SEGURIDAD ZVA 32 **INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y DE USO**

español
página 10

АВТОМАТИЧЕСКИЙ РАЗДАТОЧНЫЙ КРАН ZVA 32 **УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ И ПРИМЕНЕНИЮ**

русский
стр. 12

PUESTA EN MARCHA

El **ZVA 32** es un boquerel de sistema de manguera llena para diésel, aceite combustible y combustible para aviación. Con cierre automático para el repostamiento de combustible utilizado en aparatos surtidores, para presiones de trabajo comprendidas entre 1,5 y 6 bar fino a 200 l/min, rango de temperatura de -20° C hasta +55° C (tipo LT de -40° C hasta +55° C).

El **ZVA 32** cumple con las normas de calibración europeas así como con el reglamento de seguridad según EN 13012. Homologación TÜV y certificado ATEX (categoría Ex II 1G) ver páginas 14-15.

El **ZVA 32** se suministra en condiciones para ser conectado al racor de la manguera. Después de su montaje y puesta en marcha de la bomba con el fin de eliminar el aire debe apretarse el gatillo (9) varias veces y comprobar:

Si el boquerel y la conexión entre el racor de manguera y el racor giratorio son estancos.

Si al el corte de suministro eléctrico al motorfuncion.

MANTENIMIENTO

Gracias al diseño del boquerel no es necesario engrasar las partes móviles del cierre automático, ya que éstas están bañadas por el combustible produciendo un efecto de autolimpieza y lubricación.

Control de seguridad: El estado exterior del boquerel tiene que ser vigilado regularmente. Hay que asegurarse que las levas del tubo se permitan colgar correctamente el boquerel en la boquilla del tanque. En caso de defectos que puedan influir el corte automático, pero como mínimo de forma regular durante el control anual, hay que controlar el corte automático así como la función de la válvula de bola (3).

EN CASO DE ANOMALIAS

CUANDO EL SISTEMA AUTOMATICO FALLA, el vacío para la activación del cierre automático no es lo suficientemente alto. Apretando el gatillo (9) del todo hay que comprobar si la bomba suministra suficiente combustible y si la malla filtrante (8) está limpia. Comprobar además si el caño del boquerel está suelto o el tapón de la membrana (5) flojo.

SI EL ZVA SE PARA SIEMPRE, en la mayoría de los casos es el tubo sensor (2) que está obstruido. Primero se debe comprobar si la causa es la bola de seguridad (al agitar el boquerel se oye si la bola se mueve). Para comprobar el tubo sensor hay que inyectar de frente aire en el tubo de salida, hasta que salga por el orificio sensor (1).

EN CASO DE NO PODER SOLUCIONAR VD. EL PROBLEMA, rogamos contacte con el servicio técnico autorizado.

ASI FUNCIONA EL CORTE AUTOMATICO

El suministro de combustible produce un vacío en el asiento de la válvula (6). Para compensar este vacío entra aire a través del tubo sensor (2), que llega hasta el orificio sensor (1). Mientras éste permanece libre, el boquerel puede suministrar. - Cuando el combustible obtura el orificio sensor se interrumpe la entrada de aire. En seguida se forma un vacío y la membrana (4) pone en marcha el mecanismo de cierre.

En el caso de que la válvula de bola de seguridad (3) cierre la conexión con el tubo sensor (2), igualmente provoca un corte automático. Esto sucede cuando el boquerel se sitúa en posición vertical o se cae al suelo.

RECOMENDACIONES PARA EL MANEJO CORRECTO

A INTRODUCZA EL TUBO DEL BOQUEREL LO MAS PROFUNDAMENTE POSIBLE EN LA BOCA DE LLENADO DEL DEPOSITO. La válvula de bola (3) se encuentra delante y permite la entrada de aire. De esta forma está Vd. repostando correctamente.

COLOQUE EL BOQUEREL BIEN EN LA BOCA DE LLENADO, para que durante el repostamiento el ZVA no pueda soltarse.

B En el caso de no realizar la indicación anterior, el boquerel cierra constantemente, debido a que en su desplazamiento hacia atrás, la válvula de bola impide la entrada de aire y el boquerel cierra de forma automática.

C En este caso es necesario levantar el boquerel, para que en su desplazamiento hacia delante la válvula de bola permita la entrada de aire y puede realizarse la operación de repostado.

D NO LLENE EL DEPOSITO DEMASIADO RAPIDO, ya que las salpicaduras o formación de espuma del combustible activan el cierre automático antes del llenado total del depósito. - En bocas que por su posición o tamaño se encuentre dificultad al repostar, reduzca la velocidad de llenado, para lo cual el gatillo del boquerel dispone de un trinquete (7) adaptado a tres posiciones que regulan el caudal del suministro.

Posición superior 3/3 = Caudal máximo para depósitos verticales y bocas de entrada amplias.

Posición mediana 2/3 = de caudal para entradas de depósitos más estrechas.

Posición baja 1/3 = de caudal reducido para depósitos con entradas de mala ventilación.

INCLUSO REPOSTANDO PEQUEÑAS CANTIDADES MANUALMENTE, el sistema automático activa el cierre según EN 13012, si el combustible está tapando el sensor (1). El repostamiento sigue siendo posible.

AL TERMINAR DE LLENAR EL DEPOSITO ESPERE EN LA POSICION DE SUMINISTRO HASTA QUE EL BOQUEREL DEJE DE GOTEAR. Por el cierre automático en el tubo sensor (2) se almacena un poco de combustible. Mantenga inclinado el ZVA algunos segundos hacia el depósito antes de volver a colgarlo en el aparato surtidor. De esta manera, el siguiente usuario no se encontrará con los restos de combustible que salen del boquerel.

IMPORTANTE

El ZVA 32 es apropiado para combustibles, para presiones de trabajo comprendidas entre 1,5 y 6 bar y suministro hasta 200 l/min. Con sobrepresión de 6 bar el boquerel abre automáticamente. Cuando el ZVA deba ser utilizado en aplicaciones distintas a las de diseño, como por ejemplo presión y líquidos diferentes a los descritos, rogamos nos consulten indicando las condiciones exactas de trabajo.

GARANTIA

El boquerel ZVA está garantizado contra todo defecto de material o de fabricación hasta 18 meses después de la fecha de suministro exceptuando las piezas expuestas al desgaste o por uso indebido. En el caso de no poder demostrar la fecha de suministro, se tomará como correcto la indicación que figura grabada en el protector del gatillo (ejemplo: · 19 = 1. trimestre 2019). Quedan excluidos de la garantía gastos de montaje (mano de obra) y desplazamiento respecto a la sustitución así como todo daño que pudiera resultar del uso normal del boquerel.



TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG
Große Bahnstraße 31 • 22525 Hamburg
Telefon (0 40) 86 57-2310
Fax (0 40) 86 57-2296
E-Mail: technikzentrum@tuv-nord.de
www.tuv-nord.de

Bescheid

über die Verlängerung des
Allgemeinen bauaufsichtlichen Prüfzeugnisses vom 14.01.2013

Prüfzeugnisnummer: **P-TÜ7-00512**

Hersteller:
ELAFLEX HIBY Tanktechnik GmbH & Co.KG
Zweigniederlassung Plettenberg
Auf dem Stahl 9
58840 Plettenberg

Vertrieb:
ELAFLEX HIBY Tanktechnik GmbH & Co.KG
Schnackenburgallee 121
22525 Hamburg

Gegenstand: Selbsttätig schließende Zapfventile
Typ „ZVA 25“ zur Abgabe von Kraftstoffen, Heizöl
Typ „ZVA 25 AF“ zur Abgabe von Flugkraftstoffen
Typ „ZVA 25 Special Type“ zum Abfüllen weiterer entzündbarer/
wassergefährdender Flüssigkeiten
Typ „ZVA 32“ zur Abgabe von Kraftstoffen (einschließlich
Flugkraftstoffe) und Heizöl

Geltungsdauer: 14. Januar 2023

Prüfstelle für selbsttätig schließende Zapfventile
Der Leiter

Straube



Hamburg, 26.03.2018

Dieser Bescheid verlängert die Geltungsdauer vom allgemeinen bauaufsichtlichen Prüfzeugnis P-TÜ7-00512 vom 14.01.2013.
Er gilt nur in Verbindung mit dem o.g. allgemeinen bauaufsichtlichen Prüfzeugnis.
Dieser Bescheid umfasst 1 Seite.

TÜV SÜD
 ZERTIFIKAT ◆ CERTIFICATE ◆ 認 證 證 書 ◆ CERTIFICADO ◆ CERTIFICAT



Product Service

(1) EU-Type Examination Certificate

(2) Component Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres
Directive 2014/34/EU

(3) EU-Type Examination Certificate Number:



TPS 19 ATEX 103415 0002 U Rev. 00

(4) Product: **Fuel Dispenser Nozzle**
 Type(s): ZVA SL, ZVA VI, ZVA VA (SS), ZVA GBZ, ZVA RG, ZVA EP, ZVA TD,
 ZVA SL2, ZVA SL2 GR, ZVA SL2 GRV, ZVA SL2 GRVP,
 ZVA SL2 GRVP-WT, ZVA 200 GR, ZVA 25, ZVA 25 AF, ZVA 25 VI,
 ZVA 25 EP, ZVA 25 VD, ZVA 32, ZVA AdBlue LV, ZVA AdBlue HV

(5) Manufacturer: ELAFLEX HIBY Tanktechnik GmbH & Co. KG

(6) Address: Schnackenburgallee 121
 22525 Hamburg
 GERMANY

(7) This product and any acceptable variation thereto are specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.

(8) TÜV SÜD Product Service as notified body No. 0123 according to article 17 of the guideline 2014/34/EU of the European Parliament and the Council of the European Union certifies that this equipment has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres, given in Annex II of the Directive. The examination and test results are recorded in the confidential report TB_713145452_Rev_00.

(9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by the following standards:

EN ISO 80079-36:2016 EN ISO 80079-37:2016 EN 13012:2012

(10) The sign "U" placed behind the certificate number indicates that this certificate should not be confounded with certificates issued for equipment or protective systems. This partial certification may be used as a basis for certification of an equipment or protective systems.

(11) This EU-Type Examination Certificate relates only to the design and the construction of the specified product in accordance with Directive 2014/34/EU. Further requirements of this Directive apply to the manufacturing process and supply of this product.

(12) The marking of the product shall include the following:



and is valid for $T_a = -20^{\circ}\text{C}$ to $+55^{\circ}\text{C}$ (All Nozzle Variants except Low Temperature variant "LT")

$T_a = -40^{\circ}\text{C}$ to $+55^{\circ}\text{C}$ (Low Temperature variant marked "LT")

Certification Body for Explosion Protection
 Ridlerstrasse 65, 80339 München

München, 17.05.2019

Stefan Vierbücher

Page 1 / 3

Type Examination Certificate without signature and hologram shall not be valid.

This certificate may only be circulated without alteration.

Extracts or alterations are subject to approval by TÜV SÜD Product Service.

In case of dispute, the German text shall prevail. The document is administrated under the following number: EX5A 103415 0001 Rev. 00

TÜV SÜD Product Service GmbH • Certification Body • Ridlerstrasse 65 • 80339 München • Germany

ZVA

